

## Das Tehillim-Psalmen-Chorprojekt

Die Psalmen bilden eine wichtige Brücke zwischen Judentum und Christentum, da sie in beiden Religionen gebetet werden - sowohl im Alltag als auch innerhalb der Liturgie der Synagoge und Kirche.

Ursprünglich wurden Psalmen immer gesungen, in der Bibel finden sich Hinweise zu begleitenden Instrumenten und Melodien. Musiker beider Religionen haben über Jahrhunderte immer wieder neue Vertonungen geschaffen: das Spektrum reicht von großen Chor- und Orchesterwerken bis hin zu einstimmigen Psalmliedern.

Im Zentrum des interreligiösen Chorprojektes steht der 23. Psalm »Der Herr ist mein Hirte«. Bachs Kantate ist eine großartige Vertonung im christlichen Kontext, der zweite Satz aus Bernsteins »Chichester Psalms« eine nicht minder eindruckliche Komposition in hebräischer Sprache.

Lewandowskis 23. Psalm ist ein Zeugnis einer spätromantischen Vertonung im Geiste des Reformjudentums.

Neben diesen Stücken, die Kantorin Bettina Strübel mit dem Chor erarbeitet, bereichert der Vorbeter Daniel Kempin das Programm mit hebräischen Psalmversionen der aschkenasischen Tradition.

Dieser spannende musikalische Zusammenklang wird bei der Abschlussveranstaltung durch rabbinische (Rabbinerin Elisa Klapheck, Frankfurt) und theologische Auslegungen (Prof. Marcel Gerhard Martin, Marburg) des Psalms ergänzt und vertieft.

Eingeladen sind versierte Sängerinnen und Sänger aller Religionen mit Interesse an Chormusik im interreligiösen Kontext. Notenkenntnisse und Stimmbeherrschung werden vorausgesetzt.

### Probentermine

Mittwoch, 17. 4.	20.00 – 21.45 Uhr
Mittwoch, 24. 4.	20.00 – 21.45 Uhr
Mittwoch, 15. 5.	20.00 – 21.45 Uhr
Mittwoch, 22. 5.	20.00 – 21.45 Uhr
Mittwoch, 29. 5.	20.00 – 21.45 Uhr
Mittwoch, 5. 6.	20.00 – 21.45 Uhr
Mittwoch, 12. 6.	20.00 – 21.45 Uhr
Sonntag, 16. 6.	Generalprobe am Nachmittag
Montag, 17. 6.	19.30 Uhr: Aufführung

Probenort

Ev. Akademie in Hessen und Nassau e.V.  
Römerberg 9, Frankfurt

Musikalische Leitung

**Bettina Strübel** (evangelische A-Kantorin in Frankfurt)

In Zusammenarbeit mit

**Daniel Kempin** (Vorbeter des Egalitären Minjan Frankfurt)

In Kooperation mit:

ImDialog. Ev. Arbeitskreis  
für das christlich-jüdische Gespräch  
in Hessen und Nassau



Jüdische Volkshochschule Frankfurt

Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit e.V. Frankfurt

Ev. Pfarrstelle für Interreligiösen Dialog Frankfurt

Hiermit melde ich mich zum interreligiösen Chorprojekt an.

Name

Straße, Nr.

PLZ, Ort

Telefon

E-Mail

Sopran  Alt  Tenor  Bass

Glaubensrichtung (freiwillige Angabe)

Ich kann an diesem Projekt leider nicht teilnehmen, habe aber Interesse an derartigen Projekten. Bitte nehmen Sie mich in Ihren Verteiler auf.  
(Adresse bitte oben eintragen)

Datum, Ort

Unterschrift



**Anmeldung**  
bitte spätestens bis zum 10. 4. 2013

per Post: Ev. Akademie in Hessen und Nassau e.V.  
Römerberg 9 • 60311 Frankfurt am Main  
per Fax: 069 / 1741526 – 20  
per Mail: [anmeldung@roemer9.de](mailto:anmeldung@roemer9.de)

Ev. Akademie in Hessen und Nassau e.V.  
Römerberg 9  
60311 Frankfurt am Main

# מזמור לדוד Psalm 23

Ein Psalm Davids.

Der HERR ist mein Hirte, mir wird nichts mangeln.

Er weidet mich auf einer grünen Aue  
und führet mich zum frischen Wasser.

Er erquicket meine Seele.

Er führet mich auf rechter Straße um seines Namens willen.

Und ob ich schon wanderte im finstern Tal,  
fürchte ich kein Unglück;

denn du bist bei mir, dein Stecken und Stab trösten mich.

Du bereitest vor mir einen Tisch im Angesicht meiner Feinde.

Du salbest mein Haupt mit Öl und schenkest mir voll ein.

Gutes und Barmherzigkeit werden mir folgen mein Leben lang,  
und ich werde bleiben im Hause des HERRN immerdar.

*Luther, rev. 1984*

מזמור לדוד יהנה רעי לא אֶחָסֵר:  
בְּנֵאוֹת דָּשָׁא תִּבְרָצִי עַל־מֵי מְנַחֹת יַעֲהֵלֵנִי:  
נַפְשִׁי יִשְׁכַּב יִנְחֵנִי בַּמַּעְגָּל־צֶדֶק לִמְעַן שָׁמוּ:  
גַם כִּי־אֵלֶךְ בְּנֵיא צְלֻמֹּת לֹא־אִירָא רָע  
כִּי־אֲתָה עִמָּדִי שְׁבָטְךָ וּמִשְׁעֶנְתְּךָ הִמָּה יִנְחֵמֵנִי:  
תַּעֲרֹךְ לִפְנֵי שְׁלֹחַן נֹגֵד צִרְיֵי דַשְׁנֵת  
בְּשֶׁמֶן רֹאשִׁי בֹּסֵי רִנָּה:  
אֵךְ טוֹב חַסְדְּךָ וְרַחֲמוֹנֵי כְּלֵי־מִי חַיִּי וְשִׁבְתִּי  
בְּבֵית־יְהוָה לְאָרְךָ יָמִים:

## Interreligiöser Projektchor

### Tehillim – Psalmen: Im Dialog Wort und Musik zu Psalm 23

# מזמור לדוד

Johann Sebastian Bach:

Kantate »Der Herr ist mein getreuer Hirt«, BWV 112

Louis Lewandowski: Psalm 23

Leonard Bernstein: »Chichester Psalms« (2. Satz)  
und andere Vertonungen des 23. Psalms  
aus der aschkenasischen Tradition

**Probenbeginn am Mi, 17. April 2013, 20.00 Uhr**  
**Aufführung am Mo, 17. Juni 2013, 19.30 Uhr**

Ev. Akademie in Hessen und Nassau e.V.  
Römerberg 9, Frankfurt

Veranstalterin: Ev. Akademie in Hessen und Nassau e.V.  
Gefördert durch die Evangelische Zukunftsstiftung Frankfurt  
und den Förderkreis der Ev. Akademie Frankfurt